蒙恬Mini 掃譯筆 使用手冊

版本: V1.0 版次: 2003年11月

目錄

第一章、產品特色	1-1
第二章、系統安裝	2-1
系統需求	2-1
硬體安裝	2-1
軟體安裝	2-3
第三章、文字輸入	3-1
執行蒙恬Mini掃譯筆	3-1
掃描方向設定	3-2
掃描直排文章	3-2
掃描橫排文章	3-3
手動設定橫直排掃描	3-3
邊掃描邊發音	
簡繁及辨識核心設定	3-5
隱藏式介面	3-6
氣泡式介面	3-10
第四章、蒙恬翻譯機	4-1
英文單字查詢	4-1
中文單字查詢	4-2
英翻中整篇翻譯	4-2
中翻英整篇翻譯	4-3
掃描輸入翻譯	4-5

第一章、產品特色

※ 迷你掃描筆

USB介面中文辨識掃描筆,直接將文字快速掃描輸入,免除一般掃描器複雜的操作 程序。

※ 繁簡合一

可線上切換繁體版、簡體版及香港版辨識核心。

※ 可辨認字集範圍

可辨認的字集,包括13053個繁體及6763個簡體中文字、3048個香港字、英文、 數字及符號。

※ 手寫字辨認

除了可辨認印刷字外,還可辨認手寫文字。

※ 錯字校正

提供候選字及前後相關字更正。

※ 自動傾斜校正

自動偵測文字傾斜角度並自動調整修正。

※ 直橫排

可辨認橫排及直排文字。

※ 多工架構

採32位元多執行緒(multi-thread)多工架構,可連續掃描,同時辨識,不必等待。

※ 隱藏式介面

以行內跟隨(Inline Input)方式直接將結果輸出至游標位置,人性化的隱藏式介面動態產生,完全不佔據螢幕畫面。

※ 氣泡式介面

視覺化的介面完全隱藏,可隨游標位置,自動浮現候選功能。

※ 英漢、漢英字典

中英文單字查詢及英漢、漢英整篇翻譯;並可中英文整句發音。

第二章、系統安裝

系統需求

- Pentium 166以上的個人電腦
- •64MB以上記憶體。
- •110MB以上磁碟空間
- Win98/ME/2000/XP

硬體安裝



 將Mini掃譯筆USB接頭,插入電腦的USB插孔,Windows系統會偵測到USB掃譯筆 新硬體,請按[下一步]鈕。



0

2.選擇第一個選項,讓Windows系統自動搜尋適當的驅動程式,請按下[下一步]鈕

尋找新増硬體精靈
安装硬的装置的压制程式 装置驅動程式是一個能在作業系统中啓用硬體装置運作的軟體。
這個精靈將會完成裝置安裝
USB Device
裝置麵動程式是能讓硬體裝置運作的軟體程式。Windows需要驅動程式檔案來安裝新硬體。如果您要尋找驅動程式檔案,完成安裝的話,請按[下一步]。
您要精靈執行什麼工作?
· 搜尋適當的裝置驅動程式檔案 (建議選項) (S)
○ 請顯示這個裝置目前的驅動程式清單,讓我從清單中指定驅動程式①)
<上一步④】 下一步(13) 取消

3.請按下[下一步]鈕,再將安裝光碟放入CD-ROM,瀏覽光碟機位置:

使用Win98/Me指定位:光碟機\driver\98; 使用Win2000/XP指定位:光碟機\driver\2000。

尋找新増硬體精靈	
尋找驅動程式給 您要 Windows 從何處搜尋驅動程式給案?	
搜尋下列硬體裝置所需的驅動程式檔案:	
USB Device	
精靈會在電腦的驅動程式資料庫及以下您指定的搜尋位置中搜尋適當的驅動程式。	
想要開始搜尋,諸按 [下一步]。如果您將在磁片或是 CD-ROM 光碟機上搜尋, 諸先抽入磁片或是 CD,再按 [下一步]。	尋找新增硬體構靈
選擇性理尋位置:	將應商的安装職片插入所選的磁碟機中,然後按 確定 確定
▼ CD-ROM 光碟機(C)	取消
「 指定位置 ③	
Microsoft Windows Update (M)	
(上一冊(P) 「下一冊(P)」」 取演 1	廠商檔案複製來源(①):
	D.MunzcaneyesetopUnver

4.請按下〔下一步〕鈕,開始安裝USB人工介面裝置。



5.請按下〔完成〕鈕,結束安裝程式。



軟體安裝

1.將Mini掃譯筆的光碟片放入光碟機中,執行:光碟機\SETUP.EXE。

2.選擇安裝語言(有繁體和英語兩種)後,按[確定]:



3.請按[下一步],開始安裝:





4. 輸入使用者名稱和公司名稱,按 蒙恬Mini掃譯筆安裝程式 客戶資訊 [下一步]: 輸入您的資訊。 請輸入您的姓名和所在公司的名稱。 使用者名稱(∐): cher 公司名稱(<u>C</u>): penpower < 上一步(B) 下一步(N) > 取消 5. 選擇目的地資料夾, 按[下一 蒙恬Mini掃譯筆安裝程 選擇目的地位置 步]: 選擇安裝程式安裝檔案之資料夾。 安装程式會把 蒙恬Mini掃譯筆 安装在下列資料夾中。 要安裝到此資料夾,諸按一下「下一步」。要安裝到其他資料夾,諸按一下「瀏 聲」,然後深環其他資料來。 目的地資料夾 瀏覽(2)... D:\Program Files < 上一步(<u>B</u>) 下一步(<u>N</u>) > 取消 6. 選擇程式資料夾, 按[下一步 蒙恬Mini掃譯筆安裝程。 × 選擇程式資料夾]: 諸選擇程式資料夾。 安装程式會將程式圖示新增到下列「程式資料夾」中。 您可以輸入新的資料夾名 種,或從「現有資料夾」造單中選擇一個。 按一下「下一步」以繼續。

3% Thightrowcar Choopy Wrgestnap-DX Wrgestnap-DX Westcape Communicator Niton Tiew Ver.3 Office 2000 PenPower WorldCard Office Pontower WorldCard Office PosterShop 5.0

 1.點擊[完成],重新啓動電腦後即 完成安裝。



٠

-

< 上一步(<u>B</u>) 下一步(<u>N</u>) > 取消

第三章、文字輸入

執行蒙恬Mini 掃譯筆

1.執行[開始]/[程式集]/[蒙恬Mini 掃譯筆]/[蒙恬Mini 掃譯筆]。



2.執行後,蒙恬Mini 掃譯筆的圖示,會出現在工作列的右下角。



- 3.打開任何文書編輯軟體,如MS-Word或記事本,將游標移到欲輸入文字的位置。
- 4. 將欲掃描的文件,平放於桌面,使用Mini 掃描筆垂直於文件上滑動。
- 5. 掃描筆所經過的文字,立即辨認,並且將辨認結果直接輸出到游標位置。
- 6.使用完畢後,打開Mini掃譯筆主功能表,選擇〔離開〕,即可關閉Mini掃譯筆。





掃描方向設定

Mini 掃譯必須以固定的方向掃描文章,錯誤的掃描方向,會造成文字無法正確 辨認。

- 1.打開Mini 掃譯筆主功能表,選擇[設定]選項,開啓設定對話盒。
- 2.切換至[一般]標題頁,依照你個人習慣的掃描方式,選擇[左手] 選項或[右手] 選項。

設定

×



掃描直排文章



掃描直排文章時,請將掃描筆垂直於文件上,由上向下滑動掃描。

掃描橫排文章

掃描橫排文章時,你可以選擇用[左手]從右向左或[右手]從左向右,請將掃 描筆垂直於文件上,由右向左(由左向右)滑動掃描。





左手

注意:一次只能掃描辨識一行文字,請將掃描筆筆端的掃描區域,對準該行的文字中間。

手動設定橫直排掃描

Mini 掃描筆對於文章的橫直排屬性判斷,內定值為[自動偵測],你可以任意 掃描直排或橫排文章,皆可辨認。但是相對的,每次在辨認文字時,系統都必須判 斷所掃描辨識的文章,是橫排或直排屬性,因此辨認速度較慢。

如果你可以確定所要掃描的文章,屬於直排或橫排,可以在[文件屬性]設定 畫面中,設定成掃描[橫排文字]或[直排文字]。

1.打開Mini 掃譯筆主功能表,選擇[設定]選 項,開啓設定對話盒。





2. 切換至[文件屬性]標題頁,選擇[橫排文字]或[直排文字]。

設定				×
簡繁及辨識核	心 一般 文	件屬性		
辨識模態	▶ 中交	☑ 英文&數字		
交字内容	⊙ 印刷字	○ 手寫字		
橫直排	C 自動偵測	◎ 檳榔文宇	〇直拂文字	
	確定	- 取消	1	
			_	

邊掃描邊發音

每次掃描完經辨認後,自動將辨識結果以國語或廣東話讀出。

- 1.打開Mini 掃譯筆主功能表,選擇[設定]選項,開啓設定對話盒。
- 2.切換至[一般]標題頁,在[辨認後發音]選項,選擇[國語]或[廣東音],按下[確定]。



簡繁及辨識核心設定

使用Mini掃描筆掃描文件前,請先設定好繁簡體辨識核心,不同的設定,將 會得到不同的辨認結果。

1.打開Mini掃譯筆主功能表,選擇[設定]選項,開啓設定對話盒,切換至[簡繁及 辨識核心]標題頁。

	簡繁及辨識核心 一般 文件屬性
	詳讀結果 辨識液心
	● 繁體版(BIG5) ● 繁體字
20 AM (A)	○ 繁體字(香港)
、設定	C 香港版(HK) C 簡體字
● 原始影像	
	Use English message
🏨 🔽 氣泡式介面	如果本文字顯示正確,代表您的電腦環境可以和這個版本
🔚 📆 蒙恬翻譯機	
🚻 🎢 離開	
agentave 🛛 🔏 📣 🖓 🖓	確定取消

辨識核心:依據掃描的文件是繁體字或簡體字,設定辨認的字集範圍。 辨識結果:指定辨認後的文字以繁體 BIG5 碼輸出。

Use English Message:設定以英文顯示蒙恬Mini 掃譯筆的所有文字說明。

小秘訣:Mini掃譯筆允許掃描輸入的文件繁簡不拘,可以任意組合設定, 共有繁 ->繁、簡 ->繁二種組合。

2. 切換至[文件屬性]標題頁。

- 辨識模態:開啟/關閉中文、英文及數 字之辨認模態。例如純英文文件,可 將中文辨認模態關閉,辨識結果較 好。
- **文字內容**:設定掃描的文件內容是印刷 字或手寫字。

設定				×
簡繁及辨識核	心 一般 文	件屬性		
●辨識模態	▶ 中交	▼ 英文&數字	>	
交字內容	④ 印刷字	○ 手寫字		
橫直排	○ 自動偵測	◎ 檳榔文字	○ 直排文字	
		取消		

小秘訣:如果是手寫字文件,建議使用較黑較粗的簽字筆來寫,字體盡量端 正,而且字體大小不可太大,不要超過掃描筆的感應區範圍。



隱藏式介面

打開Mini掃譯筆主功能表,選擇[隱藏式介面] 選項,即可將Mini掃譯筆的操作介面,切換至隱藏 式介面。

使用 Mini 掃描筆掃描文件, Mini 掃譯筆會立 刻進行文字辨認,並且在應用軟體的游標位置,產生 一個灰色的文字編輯區,暫存結果。



➡▶注意:編輯區最多可容納500個中文字。



你可以繼續掃描,辨認結果會一直加入灰色編輯區內。你可以使用隱藏式介面 所提供的各種更正功能,校正灰色編輯區內的辨認結果。

編輯完畢後,按下編輯區右邊─或Mini掃譯筆上的換行鍵或鍵盤 enter鍵, 即可將全部結果輸出,同時灰色區消失。

※ 候選字

如果辨認錯誤的字,可以利用候選字,直接點選更正。

1.使用Mini 掃描筆輸入文字,辨認結果會暫存於灰色編輯區。

2.如圖,『恬』錯認成其他字,例如『恰』字。

- 3.在灰色編輯區點選欲更正的錯字『恰』,將會 開啓"候選字視窗"。
- 如果正確字出現在候選字內,直接點選即可更 正。



5.最後可看到灰色編輯區上的錯別字『恰』,已更正為『恬』。

豪恬科技 →

※前後相關字

任何連續的兩個字(二字詞),第一個字是第二個字的『前相關字』;第二個字 是第一個字的『後相關字』。例如『科技』,其中『科』是『技』的前相關字,『技』 是『科』的後相關字。

1.使用Mini 掃描筆輸入文字,辨認結果會暫存於灰色編輯區。

2.如圖,『恬』錯認成其他字,例如『恰』,而『科』錯認成其他字,例如『料』。

蒙恰料技 →

- 在灰色編輯區點選欲更正的錯字『恰』,將 會開啓〔候選字視窗〕。
- 4.將游標移至前相關鈕 🎲 位置,則會列

出所有前相關二字詞,如果正確的詞『蒙 恬』出現在裡面,點選後即可更正。

- 5.在灰色編輯區點選欲更正的錯字『料』,將 會開啓〔候選字視窗〕。

豪哈科拉	支 ↓
恰估恬括惦診	蒙人 蒙昧 蒙塵 蒙上 蒙胞 蒙語 蒙古 蒙面 蒙蔽 蒙受 蒙恩 蒙難 蒙垢 蒙混 蒙騙 蒙習 蒙羞

料科材 科材 料材 約 総 編 編 編 編 編	数 雜技 技 競技 技 技 技

7.最後可看到灰色編輯區上已更正的正確結果『蒙恬科技』。

豪恬科技 ↓



※ 文字合併

當一個字的筆劃,彼此距離太遠時,可能會被切割成數個字來辨認,可以利用 文字合併功能,將其重新組合成一個字。

 使用Mini 掃譯描筆輸入『棟樑』兩個字,假設原始文件品質不良,或掃描時操 作不當,得到如圖影像。



 由於『木』與『東』的筆劃距離太遠,結果被切割成兩個字,得到辨識結果為 『木東樑』三個字。



3.請在灰色編輯區中選取『木』與『東』二字,將會出現一列功能鈕。



棟樑 ↓

4.按下 📝 鈕,就會將『木』與『東』合倂為『棟』。

※ 文字分割

當數個字的筆劃,彼此距離太靠近時,可能會被合併當作一個字來辨認,可以利用文字分割功能,將其重新拆開成兩個字。

 使用Mini 掃描筆輸入『日月星辰』四個字,假設原始文件品質不良,或掃描時 操作不當,得到如圖影像。



 由於『日』與『月』的筆劃距離太靠近,結果被當作一個字,得到辨識結果為 『明星辰』三個字。



3.請在灰色編輯區中選取『明』字,將會出現一列功能鈕。



4.按下 🔐 鈕,就會將『明』分割為『日』與『月』。



※ 查看原始影像

你除了可以從Mini 掃譯筆主功能表,打開[原始影像視窗],檢視最近一次所 掃描的原始影像,隱藏式介面另外提供一種選擇性查看原始影像圖的方法。

1.使用掃描筆輸入文字,辨認結果會暫存於灰色編輯區。

2. 在灰色編輯區內,選取欲查看原始影像的文字,將會出現一列功能鈕。

3.按下 😥 鈕,即可看到原始影像圖。



※ 刪除編輯區中的文字

1.使用掃描筆輸入文字,辨認結果會暫存於灰色編輯區。

2. 在灰色編輯區中選取欲刪除的字串。



3.按下 🗙 鈕,即可刪除所選取的文字。

※ 輸入標點符號

在灰色的編輯區內按下右鍵,開啓快速選單,可輸入全形或半形的常用標點符號。 號。 蒙恬全螢幕

「旧王国帝	•	L)						
	全	,	0	x	:	;	?	1
	半	٠		"	()	()

若先在灰色的編輯區內選取一段文字,再按右鍵,則快速選單內列出的是各種 左括號,點選後會在所選取文字的前後,插入成對的括號。





※ 英文大小寫轉換

你可以將灰色編輯區內的英文字,全部轉換成大寫字母,或是全部轉換成小寫字母。

1.使用掃描筆輸入英文文字,辨認結果會暫存於灰色編輯區。

AbcDE 🗸

2. 在灰色編輯區內,選取一段英文字母,將會出現一列功能鈕。

3.按下 44 鈕,可將所選取的英文字母,全部轉換成大寫或小寫。



- 小秘訣:根據所選取的第一個英文字母,決定大小寫轉換。如果是大寫, 轉換成小寫,反之亦然。
- 注意:本公司其他如蒙恬筆等產品,採用一致的隱藏式介面,彼此可搭配整 合在一起使用,使你快速上手,不必重新學習。

氣泡式介面

打開Mini掃譯筆主功能表,選擇[氣泡式介面]選項,即可將Mini掃譯筆的操 作介面,切換至氣泡式介面。

使用Mini 掃描筆掃描文件, Mini 掃譯筆會立刻進行文字辨認, 並且將結果直接輸出到應用軟體的游標位置, 並不會產生灰色的文字編輯區。





你可以繼續掃描,辨認結果會一直輸出到游 標位置,你可以在應用軟體中,任意編輯辨認結 果。當你想更正某一個字時,只要將滑鼠游標移 到這個字上面,停頓一兩秒時間,氣泡式介面就 會將候選字視窗,立刻顯示在這個字旁邊,讓你 快速更正錯字。



━▶ 小秘訣:你只要將滑鼠游標移到文字上面,並不需要按下滑鼠的任何按鍵。

當候選字視窗打開後,你可以直接點選候選字,或是使用前相關字 》 、後相 關字 ? ,更正錯字;你也可以按下 ? 知,查看該字的原始影像圖。請參考隱藏 式介面的說明。

※ 文字合併及分割

氣泡式介面對於文字合併及分割的操作方式,與隱藏式介面不同,但原理相同,可參考隱藏式介面的說明。

直接按下候選字視窗的分割鈕,,即可將該字分割成兩個字。

直接按下候選字視窗的合併鈕(),即可將該字與這個字相鄰的後面一個字, 合併成一個字。



注意:隱藏式介面可選取多個字,將其合併成一個字;而氣泡式介面,一次 只能合併相鄰的兩個字。

※ 輸入標點符號

直接按下常用符號鈕 🥥 ,打開常用標

點符號選單,直接點選,即可在目前游標位 置,輸入全形或半形的常用標點符號。



第四章、蒙恬翻譯機

這是一個中英文電子翻譯字典,包含英漢/漢英單字查詢,及英漢/漢英整篇 翻譯。

執行[開始]/[程式集]/[蒙恬Mini掃譯筆]/[蒙恬翻譯機]。





■↓ 小秘訣:你也可以從蒙恬Mini掃譯筆主功能表中選擇[蒙恬翻譯機]。



₩ 英文單字查詢

- 1.從左邊選擇[英漢]翻譯選項。
- 2.在左上角的輸入框內,直接輸入你需要查詢的英文單字,按下Enter鍵確認後, 即可顯示此單字的中文解釋。
- 切換中間的字義、詞類變化、相關片語及辨析四個不同標題頁,可分別查看此 英文單字的解釋。



※中文單字查詢

1.從左邊選擇[漢英]翻譯選項。

2. 在左上角的輸入框內,直接輸入你需要查詢的中文字(詞),按下Enter鍵確認後,即可顯示此字(詞)的英文解釋。



業 英翻中整篇翻譯

- 1.從左邊選擇[整句英漢]翻譯選項。
- 2.在上面的輸入框內,輸入你想要翻譯的一篇英文文章,按下[翻譯] 💽 鈕或 Mini掃譯筆上的功能鍵,開始進行整篇翻譯,翻譯結果顯示在下面輸入框內。



小秘訣:整篇英漢翻譯,請務必在每個句子後面,加上一個半形的句號, 以提高正確率。

※中翻英整篇翻譯

1.從左邊選擇[整句漢英]翻譯選項。

2.在上面的輸入框內,輸入你想要翻譯的一篇中文文章,按下[翻譯] 💽 鈕或 Mini掃譯筆上的功能鍵,開始進行整篇翻譯,翻譯結果顯示在下面輸入框內。





N.

按下發音按鈕 新加,如果是單字查詢,將會朗讀該單字的中文或英文發音 ;如果是整篇翻譯,將會對目前游標所在的輸入框內容,整篇朗讀發音。

在翻譯機介面上還有其它的按鈕,其功能如下:

- < / 🔶 :按[上一個]/[下一個]鈕,可以單字順序查看前後鄰近的單字解釋 。
 - 😪 : 剪下按鈕, 可剪下所選內容。(在整句翻譯時才可使用)
 - : 複製按鈕, 可複製所選的內容。
 - :貼上按鈕,可貼上複製的內容。(在整句翻譯時才可使用)
 - : 刪除按鈕, 在整句翻譯中, 刪除所有輸入及翻譯內容。

: 設定按鈕,可開啓設定頁面,設定簡繁及辨識核心和文件屬性。

設定	X
簡繁及辨識核心 文件屬性	
辨識結果	- 辨識核心
④ 繁體版(BIG5)	 ● 繁體学
	C 繁體字(香港)
○ 香港版(HK)	C 簡體字
🔲 Use English message	
如果本文字顯示正確,代表/ 配合。	您的電腦環境可以和這個版本
	確定取消

在使用單字杳詢 時,您並不需要輸入全 部的字串,如果列表中 已經出現你欲查詢的單 字,可以方向鍵移到該 字上面,按下Enter鍵 即可杳詢。



※ 掃描輸入翻譯

當你在查詢單字或翻譯文章時,除了使用鍵盤輸入外,也可以使用掃描筆將 文字掃描輸入,而掃描的影像原圖會顯示在最下面讓您校對。



單字翻譯時,若用掃描筆掃描文字,可以將整行文字一次掃描輸入,蒙恬 Mini翻譯機會自動分析並顯示一個有意義的單字解釋,然後每按一下掃描筆上的 功能鍵,就會顯示下一個單字解釋,繼續按功能鍵,直到你看到欲查詢的單字解 釋出現為止。

也可以通過往前 3 或往後 b 按鈕,查看所掃描字詞的前一個或後 一個字詞解釋。 您可以通過放大 3 或縮小 3 按鈕,調整掃描輸入的文字原始圖像的 顯示比例。還可以通過保存 3 按鈕,打開另存新檔對話盒,將掃描的圖像以 圖片格式另存到電腦。

另存新檔			? ×
儲存於①: 🔂 🔂	ini掃譯筆-B	- 🗢 主	➡ 🎟 🕶
 icncvteng.bmp icndel.bmp icnenter2.bmp icnmerge.bmp icnplaysnd.bmp 	 icnprerelate.bmp icnsplit.bmp icnsplit2.bmp icntrace.bmp iconize.bmp 	 pen.bmp SCAN1.bmp scan2.bmp SCAN3.bmp SCAN3.bmp scancyc14.bmp 	 scaneye16 scaneye17 scaneye19 scaneye20 scaneye21
Icnpostrelate.bmp	💌 mërgë.6mp	💽 scaneyel 5.bmp	scaneye22
檔案名稱(N): *.bmp			存檔③
存檔類型(I): Window Window PC Pain	vs Bitmap (*.bmp) /s Bitmap (*.bmp) thrush Format (*.pcv)		取消



您也可以整句掃描輸入文字,輸入完畢,您可以按Mini掃譯筆上的功能鍵, 或翻譯 💽 按鈕,對所掃描輸入的內容進行翻譯。您可以掃描一句翻譯一句,也 可以全部掃描完再一起翻譯。



蒙恬 Mini 掃譯筆 V1.0 使用手册

出品:蒙恬科技股份有限公司 版次:2003年11月出版 劃撥帳戶:蒙恬科技股份有限公司 劃撥帳號:19211888 電話:(886)3-572-2691 傳真:(886)3-571-6243 網址:http://www.penpower.net 技術支援:support@penpower.net 地址:新竹市光復路二段二巷47號7樓